

τάχατες δὲν έπρεπε νὰ πεῖ εἶπε λ. χ. πὼς «εἰς δοσες διαγωνισμούς ἀπερρίφθησαν τὰ ἔργα τοῦ Βερναρδάκη καὶ ιεραβεύθησαν ὑπὸ τῆς ἐπισήμου κριτικῆς ἀλλων ἔργα, ταῦτα εἶναι: θυησιγενῆ συνονθυλεύματα», πὼς «εἰς τῶν ἐκατομμυρίων ιαμβικῶν τριμέτρων, οἵτινες ἔγραψησαν ὑπὸ τῶν νεωτέρων ἐλλήνων, μόνον τὰ ἔργα τοῦ Βερναρδάκη ἀναγινώσκων τις αἰσθάνεται ὅτι ἀναγινώσκει ποιήματα»—δὲν ἔχει μοῦ φαίνεται ἀδικοῦ σ' ἄφτὸ δ. κ. γυμνασιάρχης, ὅτα μάλιστα πίσω ἀπὸ τὴν λέξην ἔγραψησαν προστέσουμε: «τὴν καθαρέμονα»—πὼς «χραγτήρισε τὴν νεώτερη ἐλληνικὴ γενεὰ πάνερματιστον κοινωνίαν καὶ βατοπληθὲς καὶ ἀκανθοβρίθες καὶ ἀκόμη δυστυχῶς τόσον παρθένον δάσος τῆς ἀμαθείας» καὶ πὼς «ἀγνώμων εἶναι: φύσει καὶ ἀναίσθητος ἐξ ἀπαντος δ. ἐλληνικὸς λαός» κτλ. Δὲ διαβάσαμε τὸ λόγο τοῦ κ. Ολύμπιου καὶ γι' ἄφτὸ δὲν μποροῦμε νὰ φέρουμε δῶ κακιά κρίση μὰ τὴ γενικὴ ἰδέα εἶναι, σὰν ποὺ μῆς διεβεβαίωσαν ἀξιόπιστα πρόσωπα, πὼς ὁ λόγος του εἴτανε ἀνταξίος τοῦ ἀντρὸς ποὺ ἀναλαμβεῖ νὰ παινέψει, καὶ μεῖς δὲν μποροῦμε παρὰ νὰ τοὺς συχαροῦμε.}

Συγκινητικὸ ποιηματάκι ἀπάγγειλε στὸν τάφο τοῦ Βερναρδάκη ὁ καθηγητὴς κ. Μ. I. Μιχαηλίδης ποὺ εἴτανε καὶ στενὸς πρωτωπικὸς φίλος τοῦ μακαρίτη. Κατόπι τὸ νεκρικὸ σεντούκι: κατεβάστηκε μέσα στὴ γῆς καὶ τὸ χῶμα τὸν ἐσκέπασε γιὰ πάντα, ἡ φτὸν ποὺ μέσα σὲ μισὸν αἰώνα σκεδὸν ποὺ βαστάζε ἡ πνεματικὴ του δράση, ποιὸς ζέρει πότε ἀλλὰ πουδαύτερα δὲν θάφερνε στὸ φῶς καντὰ στὸν ἀξιοσέβα στη ἀληθινὰ ἔργασία του, ὥν ἡ «Ἀχλαδερή» του τὸ ἄγονο κείνο χτῆμα, σὲ μέσα τοῦ κόρφου τῆς Καλλονῆς, καντὰ στὸν ἀρχαία Πύρρα, δὲν τοῦ κατάτρωγε τὰ καλύτερα χρόνια τῆς ζωῆς του καὶ τῆς πνεματικῆς του δράσης.

Ο τάφος του βρέσκεται στὸ νεκροταφεῖο τῆς Μιτυλήνης πρὸς τὸ νοτιοδυτικὸ μέρος τῆς πόλης, σὲ ἀψήλῳ καὶ ξέφανον τόπο. Ἐκεῖ θὰ τοῦ γενεῖ καὶ μαρμάρινο μνημεῖο ἀπὸ τὴν Κοινότητα Μιτυλήνης, ποὺ θαρροῦμε πὼς παραγγελμηκειόλας.

*

Ἐδῶ καὶ δύο μῆνες ἀπόκων κατώ τοῦ γένηκε φιλολογικὸ μνημόσυνο στὴ Μιτυλήνη, μέσα στὴ σάλλα τοῦ γυμνάσιου μῆλησε δ. κ. Μ. I. Μιχαηλίδης καὶ τὴν δύσιλία του τὴ διηγοσιέσσι τώρα στὴν «Ἄρμονία» τῆς Σμύρνης μὲ τίτλο «Βίος καὶ ἔργα Δ. Βερναρδάκη». Σωστὰ καὶ βαριὰ δύσα: δ

κ. Μιχαηλίδης γιὰ τὸ μεγάλον ἄντρα, δὲν καὶ σὲ γλώσσα ὑπερκαθαρίσσουσα, γιατὶ δ. κ. Μιχαηλίδης οὔτε λόγο δὲ θέλει νέκουσει γιὰ τὸ γλωσσικὸ μᾶς ζήτημα, οὔτε γιὰ τὴν ἐπικράτηση τῆς δημοτικῆς μᾶς, μολονότι τόσο ὅμορφα τὴ μεταχειρίζεται σὲ μερικά του νόστιμα ποιηματάκια· εἶναι φανατικὸς καθαρεύουσανος· τὸ «Νοῦμπ» τὸν ὄνομαζει πείθνικὸ μίσσαμα—Κύριε τῶ δυνάμεω!—τοὺς δημοτικιστὲς τοὺς μιτεῖ. Λυπούμαστε ποὺ δ. κ. Μιχαηλίδης ἔχει τέτοιες ἰδέες, χωρὶς διόλου νὰ μελετήσῃς τὸ ζήτημα μαχαίνων εἶναι ἔχυτονος καὶ πολυδιαβασμένος διθρωπος· ἀποροῦμε πὼς μὲς στὴ χρυσὴ καρδιά του—ἀπλοίκη σὰν τὴν καρδιὰ μικροῦ παιδιοῦ, ἀληθινὴ καρδιὰ ποιητῆς—μπόρεσε νὰ φυλάξει καὶ μιὰ γωνίτσα, δὲ εἶναι καὶ τόση· δὰ, γιὰ μῆσος πρὸς τοὺς δημοτικιστές. «Λν δ. κ. Μιχαηλίδης μελετοῦσε βαθιὰ τὸ ζήτημα δίχως προκατάληψη καὶ δίχως τὸ λερωμένο καὶ θαυμό δρικὸ τοῦ σκοληπτικισμοῦ, εἴμαστε βέβαιοι πὼς «εἰδικρινής» σὰν ποὺ εἶναι, θὰ μολογούσε τὸ δίκιο μῆς καὶ ἀντὶ νὰ μισεῖ θὰ βλογοῦσε τὸ ἔργο τῷ δημοτικισταδῶν. Ο φανατισμός του ἀφτὸς πρὸς κάθε ἔργο δημοτικιστικὸ τὸν κανεὶ νὰ ὄνομαζε: «ἐπονείδιστον ἔργον» τὸν «Ιστορία τῆς Ρωμιούνης», τὸ συμφέρον τοῦ καὶ ἀληθινὸν ἔργο τοῦ Εὔταλιών μῆς, στὸ χρῆστο του ἔκει ποὺ κανεὶ λόγο γιὰ τὶς σπουδὲς τοῦ Βερναρδάκη στὴ Σκολὴ τῆς Μιτυλήνης ποὺ δίδασκε διακαρπίτης Κ. Μιχαηλίδης, διπάτερας τοῦ Εὔταλιώτη. Ας ξαναδιαβάσει δ. κ. Μιχαηλίδης τὸν «Ψευδαττικισμοῦ ἔλεγχον», γιὰ νὰ δεῖ πὼς διηγηταὶ του, καθὼς ὄνομά του μὲ ἀρέλεια τὸ μακαρίτη, ἔμα ἀνάφερεν τόνομά του σὲ κανάν φιλικὸ κύκλο, βροντοφωνάζει τὴν ἀλήθεια, ποὺ γιὰ δάφτη πολεμοῦμε σήμερα ἐμεῖς, δὲν καὶ τελεφταῖσι ὀλότελα μᾶς ἀρνήθηκε καὶ τοπέσθε μάλιστα νὰ γράψει ἀπάντηση στὸ βιβλίο τοῦ Κρουμπάχερ, καθὼς δὲν διος μῆς ἔλεγε. Σεβόμαστε τὸν κ. Μιχαηλίδης, ὡς καθηγητὴ καὶ μεγάλη ἔχτιμηση καὶ ἀγάπη ἔχουσε στὸ ἄτομό του, γιατὶ καὶ φίλος μᾶς καλὸς εἶναι. Άλλα θὰ τὸν παρακαλέσουμε πολὺ νὰ δείχνει καπάκι μετριοπάθεια, δέτα μιλάρι γιὰ τους δημοτικιστὰς καὶ τὸ ἔργο τους, ἀφοῦ δὲν καταδέχεται δὲν ἔχει καιρὸ νὰ τοὺς γνωρίσῃ καλὰ ἀπὸ κοντά, νὰ τοὺς μελετήσῃ.

«Ἄλλη φορὰ ἀγαπητέ μου «Νοῦμπ», θὰ σου γράψω λεφτομέρειες γιὰ τὶς τελεργαταὶς στιγμὲς τοῦ μακαρίτη ποιητῆς μᾶς, σύφωνας καὶ μὲ τὴν ἐπιθυμία τοῦ ἀγαπητοῦ μᾶς Ἀργύρη, ἀφοῦ πρώτα ξετάσω μαθὼ τὰ καθέκαστα. Μεσαγούδος (Γέρας) Μιτυλήνης, 30/3/907.

Δικός σου πάγτα
Δ. Π. ΑΛΒΑΝΟΣ

τρέας, προέδρεψε δὲν πρόσδρος δὲν διος ἔκεινη τὴ βραδεῖα, κ' ἔτσι μπόρεσε νὰ ταξιδιώῃ μὰ στιμούλα σὲ μιὰ γωνία τῆς σάλλας μὲ τὸν Κλυδιού, νὰ τοῦ δηγοθῇ δύπως τὰ ἴστορικὰ τῆς Κατινούλας.

Κούνησε τὸ κεφάλι του διητρός, συλλαγματένος.—«Εἶναι δὲν δέρωστη καμιά πολὺ ἀκριβή σας;»—«Ναι, βέβαια...» Μὲ ποὺ νὰ τοῦ ζηγήσῃ δόλα; Μιὰ δούλα! Φαντάσου!

—«Ἐχει πονοκεφάλους;»—«Ἔτυχε ἵσια νὰ πονοκεφαλήσῃ, τὶς προσκλησή Κατινούλα.

—«Ἐχει, ναι!»—«Ἐχει πονοκεφάλους, ἔχει κ' ἔμπιο θά πιάστηκε σήγουρα καὶ τὸ δέρτερο τὸ νερῆρι της. Δέρτερη πυελονεφριά. Τὶς ἀλλο δέλετε νὰ εἶναι;»

Ο 'Αντρέας ἔμεινε ἀποδρότης. Δέρτερη, πυελονεφριά σημαίνει θάνατο—καὶ θάνατο ποὺ δὲν τὸν ἀποφίγεις. Ετοι, σὲ μιανή στιμούλας διαλογο, ἀλλαζούνε ἀπὸ ἀκρη σὲ ἀκρη τὰ πράκτα. Μιὰ λέξη φτάνει νὰ σου ἀλλάξῃ καὶ τὴ ζωή. Δὲν μποροῦσε ἀκόμη νὰ τὸ πιστέψῃ δ. 'Αντρέας ὡς που νὰ δη τουλάχιστο τὴν ἀρρώστη διητρός. Τοῦ πρότεινε δ. Κλυδιούς νάρθη τὴ μεθαβριανή, τετάρτη. Ο 'Αντρέας, τὴν τετάρτη δὲν ἀδειάζει εἶχε κάποια ὑπο-

χρέωση ἀπκαγγελματικὴ ἀπαραιτητη. Ήξετο κατὶ πὸ σπουδαῖο θαρρῷ νὰ τὸν ἔκρηξε νὰ μὴ δεχτῇ τόσο γλήγορα τὴ Βίζιτα, δὲ φίδιος μήπως καὶ δὲ γελάστηκε διητρός, μήπως καὶ τοῦ τὸ πῆρι ωρισμένα τὴν τετάρτη. Μοναχός του ἔβρισκε πρόφαση νὰ κρατήσῃ μέσα του ἀκόμη τὴν πλάστη τὸν ἀγάπημένην. Συφωνήσανε λοιπὸ νάρθη τὸ σαββάτο μετημέρει. Μόλις γύρισε σπίτι του στὰ μεσάνυχτα καὶ τὸ μετάνοιας ποὺ τὰ τέργοντας ἔπιεν τὸ τέλια τῆς βδομάδας. Τώρα λαχταρόσε νὰ υχθῇ. Τὴν τρίτη, γιὰ τὸν Κουφέ, ἀφοῦ τοῦ μολόγους τὸ καθέκαστα, τελεφωνε τοῦ Κλυδιού. «Ελειπε. Τοῦ ξανατελεφωνήσανε τὴν τετάρτη» ἔλειπε καὶ πολὺ. Τὸ βράδυ, δός του καὶ ἀλλο τελεφώνημα. Τοὺς ἀπάντησης πὼς πρίν ἀπὸ τὸ σάββατο δὲ γίνεται καὶ δόλες οἱ δράστες τοῦ Κλυδιού. Τὴν κατεξή, τὴν φυλάσσης. Τὸ νερό της παραφουσκωμένο. Καὶ τὸ ἔμπιο τόντις πολὺ, πολὺ! Κλειδωθήκηνε διος δεφτερόλεφτα συδούλιο μὲ τὸν Κουφέ. Τοῦτο μπήκε καὶ δ. 'Αντρέας. Διώρισε δ. Κλυδιούς πλυσίατα τῆς φούσκας ταχτικα, καὶ νὰ τὴ βαζουνε, ἐν εἶναι δυνατό, ἀπὸ τὸ ποτὸς ὡς τὸ βράδυ, ἀκόμη καὶ τὴ νύχτα, ἐνα σακκὶ καυτούσικι νεφρομερίς μὲ νερὸ ζεστὸ ἔξιάντα βαθμῶν, πενήντα γιὰ τὰ πλυσίατα. Κατάλαβε δ. 'Αντρέας καὶ ἀπὸ τὴν ὄψη τοῦ γιατροῦ. Γι' ἀποφασισμένη τὴν εἶχε. Ηπαράγγελνε, γιὰ νὰ παραγγείλῃ, γιὰ τὸ χρέος, γιὰ νὰ μὴν ἀφήσουνε ἀδοκίμοτο τίποτις. «Οταν τὸν ζεπροβόδεψε δ. 'Αντρέας στὴν ἀλλαγὴ, τοῦ εἶπε δ. Κλυδιούς πὼς ίσως εἶναι μονάχα ύπεραβιασμη τοῦ νεφροῦ καὶ θὰ φανῇ σὲ καμιά δεκαπενταριά μέρες ἀπὸ τὸ σακκὶ μὲ τὸ ζεστὸ νερό, γιατὶ πιθανὸ καὶ νὰ ξεφουσκώσῃ τὸ νερό. Τοῦ

Charles Beaudelaire

O EXTRΟΣ

'Η μότη εἴταν μανγά μπόρχ σκοτεινιασμένη
Ποὺ δλίγων δηλιών εἴδε φύς κλεφτάτα ἐδῶ κ' ἔκει
Κ' ἀπὸ βρούδες καὶ κεραυνούς τέτοιο κακὸ ἔχει γένει
Ποὺ κόκκινοι στὸν κήπο μου δλίγων εἶναι καρποί.

Κ' ἔρτασα στὸ γινόπαρο τῶν ίδεων ἀγάλι,
Καὶ πρέπει τὴ δικέλλα καὶ τὸ φτύρι νὰ κρατῶ,
Τὸ χῶμα ποὺ πλημμύρισε νὰ ξαναράσω πάλι
Ποὺ τοῦ ἔσκαψε τρύπες βαθίες σὰν τάφους τὸ νερό.
Καὶ ποιός τὸ δέρει ὃν τὰ λουλούδια αὐτὰ τὰ δινερέμαν
Θά βροῦν ἐδῶ σάν άπομοδιά ποὺ εἶν' δλα ξεπλυμένα
Τὴ μυστικὴ κείνη τροφή, δηοῦ τὲ ζωντανεύει;
—Ω θλίψη, ω θλίψη! Τὴ ζωή δ καιρός τὴν κρυφοτρώει
Κ' δικτεινὸς αὐτὸς ἔχετρες ποὺ τὴν καρδιὰ μᾶς τρώει!
Μὲ τὸ αἷμα ἐμεῖς ποὺ χάνομες ἀξίνει καὶ γερεύει!

Μετάφρ. ΜΗΤΣΗ ΚΑΙ ΙΑΜΑ

Η ΛΑΞΕΜΗ

II

«Σαχίμπ, γραφτὸ θὰ εἴτανε στὸ ώροσκόπιο μου πῶς τῆς καρδιᾶς μου δι πρύκηπας δι λωτομάτης θὰ «ἔθλεπε τὸ φύς πέρα ἀπὸ τὸ μαύρο τὸ νερό, ὅπου ποὺ τὸ Σουρίδ τὸ πορφύρινο χρυσό τρέχει στὸν τόπο τοῦ ζεστατού λαμπυρίζουνε στοῦ Χιντουστάν τὸν οὐρανό. Δόξ

Τὸ διάβασα, τὸ ξαναδιάβασα τ' ἀγαπημένο γράμμα, πέρασα διάκερη τὴν νύχτα διαβαζοντάς το.

Επιμέρωσε. "Ἐνα ἔνα ἄρχισα νὰ τὰ ψυχᾶς ἡπ' εἰς μεγάλες κάσεις τους, χαλιά, μεταξιά, κουρτίνες, χλιδια διὸ ἀνατολίτικης σέχνης συγύρια. Ἡρθε κ' ἡ ώρα τους. Θά ἔγινε τὴν φωλιά μου, πού θὰ δέχουνται τὴν μεγαλήτερη λαχτάρα τῆς ζωῆς μου.

Χρωματιστές κουρτίνες κεντημένες ἔβαλα στὰ παράθυρα, καὶ περφωσκ στους τοίχους μεταξωτὴ πορτοκαλλία ταπετσαρία. Φωνάρια ἀπὸ μπροστήσκαλιστό, ἵντιάνικα, παλιοῦ καιροῦ ἀπ' τὸ ταβάνι κρέμασσα, καὶ λυχνάρια σὲ σκαλιστὰ πάνω ράφια το ποθίτησα. Τρόπαια ἵντιάνικα κρέμασσα στοὺς τοίχους, ἀσπίδες, σιδερένες περικεφαλαῖς, σπαθιὰ καμπυλωτὰ ἢ σὰν τοῦ κεραυνοῦ τὴν δευτηριὰ σπικτά, κοντάρια, δόρατα καὶ ρόπαλα ἀγκαθωτά. Χαλὶ τοῦ Μιρζαπέρ, πορτοκαλλί καὶ αὐτὸ, ἔκπλωσα καταγῆς. Τραπεζάκια ὀχτάγωνα, ἵντιάνικο: θεοί, δ Κρίσιν μὲ τὴν Ράντα του σ' ἀτέλειωτο σερένοι σφιγκταγάλιασμα, ἡ θεὰ Καλλινέα μαύρη καὶ σκληρή, τὸ καθετή στὸ ταξιριστό του μπήκε μέρος.

Πρασίνισα τὴν κάρμαρχ μὲ σκιαδερὸ κλαδόφυλλα καὶ ἀλλόκοτες φουντωσίες, ἥλιες πλατόφυλλες, ἥλιες λισσίλιανες καὶ μυτερές. Μὲς τὶς χαριτωμένες σταρνίτες τοῦ Μπενάρες σιγαλισκάγανε σὲ φλόγες κόκκινης τριαντάφυλλα.

Κατὼ ἀπὸ κρεμαστὸ λυχνάρι, πίσω ἀπὸ καφαστό βιρμανέζικο παραβάνι μισοκρυβόταν: ἡ ἀληθινὴ φωλιά, ντιβάνι πουπουλένιο.

Μὲ τὸ πέσιμο τῆς μέρας τέλειωσε καὶ τῆς φωλιᾶς τὸ στόλισμα. 'Ανάμεσα ἀπ' τὴν βεράντας τὶς πρασινάδες τὶς ἀμέτρητες ζωνοῖς τοῦ ἥλιου τὶς ἀγχτίδες νὰ παιζούνε πάνω στοῦ ναοῦ τὴν γρυποκόκκινη τὴν πυρχιμίδα.

Τὰ ρούχα μου φόρεσα τὰ ἵντιάνικα, τὰ φανάρια ἀναφα τοῦ παλιοῦ καιροῦ καὶ τὰ λυχνάρια ποὺ σὰν ἀστράκια ἐλαμψαν ἰδῶ καὶ κεῖ, καὶ ἔκπλωθηκα στὸ ντιβάνι νὰ περιμένω.

"Ἄδικα πέρασα μέρες καὶ διληκερες νυχτίες στήνοντας τ' αὐτιά μου στὸ παραμικρὸ τὸ τρίξιμο. Ἐφτὰ περίμενα βραχίδες ὡς ποὺ ἡ ἑδομη μὲ βρῆκε χρανιόμενο. Πέφτανε τὰ ματόφυλλα μου ὀκαδες βαρυσυκήσανε στὸ τέλος τὴν ἀντίστασή μου. Τὶ ὑπνος πονετικός τὸν ἔνοιαθε πάνω μου καλλημένο καὶ τέντωνα ἱδονικὰ τὸ κουρασμένο τὸ κορμί μου. Τὶ μ' ἐμελε γιὰ τὶς χορεύτρες διάκερης τῆς οἰκουμένης; Ὅπνος μιὰ φορά! Μὲ νάτα πάλε τὰ γιασουριά. Ωχεανός.

Τὶ μάτια φλόγες! διαπερνοῦν τὰ σκοτωμένα τὰ ματόφυλλα μου.

Εὔπνησα. Ἀκούνητη, καθότανε χάρια διπλοπόδι.

— Λαξεύ μου, ήρθες;

— Στάσου, Σαχίμπ. Ἡρθα σκλάβα νὰ γενω τοῦ οὐρανογεννημένου ἥρθα σὰν τὴν φτωχιὰ τὴν Ράντα στὰ πόδια τοῦ δικοῦ μου τοῦ θεοῦ νὰ ἔκπλωθω καὶ τὴν αἰωνιότητα νὰ βρω στὴν ἀγκαλιά του. Γιατὶ εἰσῇ ἴσου θεὸς οὐράνιος, ὁ ἴδιος ὁ μεγάλος Κρίσιν καὶ

εἴπε κι ἄλλα λόγια, δηλαδὴ πώς ἡ κράση της τάχα ἔξαρτη καὶ μπορεῖ νὰ νικήσῃ. 'Ο 'Αντρέας θέλησε νὰ ἔκεκαθαρίσῃ λογαριασμό του καὶ τὸ πιὸ σπουδαῖο. Εἶχε ρωτήσει τὴν προφεσινὴ τὸν Κουφέ πόσο καιρὸ θαρρεῖ πώς βιστά μιὰ τέτοια δεινή ἀρρώστια, ὥσπου νὰ σ' ἀποσώσῃ. Διὸ μῆνες, τοῦ ἀποκριθηκε δ Κουφές. 'Ρωτησε τώρα καὶ τὸν Κλυζιού. Θετικά δὲν ἔχερε δ ἔθωπος, καὶ ποιός ζέρει; Καὶ ποιός μπορεῖ νὰ πῆ; Νά, ἔχει, ἔφτά, ὅχτω μῆνες. Μὲ εἶχε, λέει, τὶς ἀλτίδες του στὴ δύναμη τοῦ κοριτσιοῦ. Τοῦ τὸ βεβαίωσε κιόλας σεβαρά. "Επειτα τοῦ ἔσφιξε τὸ χέρι, μὲ πόνο, τὸν ἀποχαρέτησε κι ἀπόμεινε στὴ Λήμνο του δ 'Αντρέας.

(ἀκολουθεῖ)

νοιώθω μέσα μου τῆς Ράντας τὴν ψυχὴν ἀγάπην ἀπεστη ν' ἀνάθει.

— Ράντα μου, δός μου τὰ χεῖλια σου· λιγοθυμῶ, πεθαίνω.

— Στάσου, μὴ βιάζεσαι. Σαχίμπ. Κάθησε, καὶ ἀκουσεις πρῶτα τὴν μικρή μου ιστορία. "Τοτερα σὰν τὰ χεῖλια σου κολλήσουνε στὰ χεῖλια τὰ δικά μου, καιρὸς δὲ θενάκι μείνει γιὰ στοχασμοὺς ἀνθρώπινους. Θά κάνουμε φτερά μὲ μισς καὶ στοῦ Σουάργκα (¹) τὸ οὐράνιο θά πεταξούμε τὸ μονοπάτι....

"Ακουσε, Σαχίμπ, "Ἐνα βράδει, βράδει μυστικό, ἔνος Ρατζά (²) γυναικας παρακαλείντανε στὸ θεὸν νὰ τῆς δώσει ἔνα παιδί. Τὴν ἔκουσε δὲ παντοδύναμος, τῆς φανερώθηκε μὲ τοῦ ἀρχιερέα τὴν μορφή, καὶ σ' ἔνα χρόνο μέσα γεννήθηκα ἐγὼ ἡ πριγκηπέσσος καὶ θεά, μὲ καὶ δικιά σου σκλάβα. Μεγάλωσα καὶ δὲ θεά γύρεψε τὴν κόρη του τὸ στόλισμα νὰ γένει τοῦ ναοῦ του. Σαχίμπ μου λωτομάτη, τὴν ἀγκαλιά μου τούτη κανεὶς θεός οὗτε ἀνθρώπος δὲ θὰ σφίξει πιά. Δικιά σου εἶναι, πάρ' τηνα.

Στὴ μέση στὶς φωλιές μου τὸ γλυκὸ τὸ φῶς σηκώθηκε μὲ μιας διόρθη, κ' ἐλαμψε μπρὸς μου ἡ ὄμορφιά της. Είδα μὲ μάτια μαγεμένα τὶς κυρκτίστες γραμμές τὶς κάτω ἀπ' τὴν γάζα τὴν φιλὴν ἔνατριχιάσουν. Βρέθηκε γονατιστὴ κοντά μου. Μέματια καρφωμένα στὰ δικά μου, σύρθηκε σὲ δαμασμένη τίγρη, μαλακά, μὲ χάρη ἀμέτητη, καὶ τὰ πετραδοστόλιστα τὰ χέρια τῆς τριγύρω στὸ λαιμό μου βάζοντας, μουρμούρησε «ἄγαπη μου».

Καὶ τὰ φανάρια τοῦ παλιοῦ καιροῦ ρίξαν τὸ πιὸ γλυκό τους φῶς, τὰ τριαντάφυλλα τὶς πιὸ κομιστικές τους εὐωδίες, καὶ ἀπ' ἔξω ἡ δροσοῦλα ἀνεμόφερε τοὺς μυρωμένους τῷ μαγκιῶν ἀνατολούμενος. Μὲ νικήτρα πάντα ξεχώριζε τοῦ γιασουριοῦ ἡ λουλουδιά.

'Απὸ κείνηνα τὴν νυχτία, οἱ μέρες μοῦ φάνισανταν διάκεροι αἰῶνες, μὲ πάχεια κατέβαιναν τὰ βράδια καὶ στὸ σοφὰ πάνω ξαπλωμένος σφαλνοῦσα τὰ ματόφυλλα γιὰ νὰ τὸ ἀνοιξιά ξαφνικά καὶ νὰ τὴν δῶμα μου διπλοπόδι καθισμένην.

Τὶς πιὸ πολλὲς φορὲς ξυπνοῦσα μὲ τὸ ζεστὸ φῶλη της, καὶ βρισκόμενα μὲ λούλουδα στεφανωμένος καὶ ραντισμένος μὲ ἀνθόνερο.

"Έτσι περνοῦσε δ καιρὸς, καιρὸς ποὺ ἀκολύπητη λαχτάρα στὴν ψυχὴ μου ξανάψε.

III

Μόλις μποροῦσε καὶ ἀνάπνεε κανεὶς ἀπὸ τὴν κάψη. Γερμένος κατὼ ἀπὸ τὸ φυσερό, περίμενε νὰ ξεψυχήσει ἡ μέρα, νὰ ἔρθῃ ἡ δροσιά τῆς νύχτας μαζὶ μὲ τὴν Λαξεύ μου.

Εάνφου ἀκουστα στεναγμούς καὶ κλάματα.

Πηδῶ, τρέχω στοῦ μπάνγκαλου τὴν ἄλλη ἀκρη καὶ καὶ στὸ χαλὶ πάνω τηνὲ βλέπω σὲν ψάρι: νὰ σπαρταρά.

— Ψυχούλα μου, τί τρέχει; γρήγορα, μίλησε μου.

— Κρύψε με, Σαχίμπ, θὰ μὲ σκοτώπουνοι παπάδες.

— Μπεμπέκα μου, μὴν τρέμεις, μὴ φοβάσται. Ποιός θὰ τολμήσει στὸ σπίτι τοῦ Σαχίμπ νὰ μπει; καὶ σὺ ποτές σου ἀπ' ἴδιο δὲ θέργεις. Μὴν κλαίσι, μικρούλα μου, ἀλλιώς πώς θὰ δείξεις στὸ Σαχίμπ τὰ κόκκινα τὰ μάτια σου; Φαντάσου ἀσκημιά.

Σταρατήσαν τὰ δάκρυα μὲ μισς. Τὴν ἔσφιξα στὴν ἀγκαλιά μου καὶ σὲ μωρό παιδί τὴν κούρησα μὲ τὰ φιλιά μου.

|| Σουάργκα ὁ παράδεισος τοῦ θεοῦ "Ιντρα, ὁ πιὸ ρημασμένος στὴν ἵντιάνικα θρησκεία. 'Εκεὶ χοροί καὶ μουσικές οὐράνιες, ἀκεὶ πεντάμορφες θεοί σὲ ηδονές ἀφράταστες κρατοῦντας τοὺς θυνητούς, ὡς που νὰ ξαναγεννήσουν.

2) Ρατζά. Ίντιάνος πριγκηπας. Βασιλιάς.

Εἶτανε μεσάνυχτα σὰν ζύπνησε, χρυσογέλασε σὲ μ' εἶδε ἀγρυπνο σιμά της.

— Σαχίμπ, τὴν ὥρα τούτη θὰ εἶμουν πεθαίμενη.

— Γιὰ πές τα μου, χρυσό μου.

— Τὴν ξέρεις τὴν Καμίνη, τὴν δεύτερη χορεύτρια. 'Εκείνης ἡ ἀγάπη μ' ἔσωσε. Κατὶ μυρίστηκε, ἀκουσε κάτι: δὲ πρωτόπαπας, καὶ τούτη τὴν νυχτιά μὲς τοῦ ναοῦ θὰ μ' ἔσεργαν τὴν σκοτεινά καὶ καὶ μπροστά στὸ φοβερὸ τὸ εἰδῶλο φραμάκι: θὲ μὲ πότιζεν. Τί θάνατος μακριά σου. Μοῦ τὸπε δρως ἡ καλὴ Καμίνη, κ' ἔτρεξα νὰ κρυψτῷ στὴν ἀγκαλιά του.

— Λαξεύ μου, τρέλλα μ' ἔργεται δταν τὸ συλλογίσουμαι. Μὰ τώρα μὴ σοθίσαι: πιά. Δές τὰ τουφέκια μου. Εεχνής τὰ δύο μαντρότουλλά μου καὶ τοὺς μουσουλμάνους σεπόδιές μου (³); Ποιός λαγύχαρδος ίντιάνος θὰ σκερτεῖ νὰ ζεμπτήσει ἰδῶ κοντά;

— Σαχίμπ, τὸ γύπηρμα ίσως ἀργήσει, μὲ σιγουράρχης θὲ φτάσει. Αύτήν τη στιγμὴ θὲ φέλνεις: δέρχιερές τους ρυθερούς τους ξερκισμούς ποὺ μ' ἀφρίζουν καὶ μὲ ρίγουν ἀπὸ τὴν κάστα (⁴) ὅξω, καὶ γὼ ἡ πριγκηπέσσα θὲ είμαι παρίστανα συγαρερὴ γιὰ δλους τους διαθηρησκούς. Μὰ τί μὲ νοιάζει γιὰ δλόκηρο τὸ Χιντουστάν. 'Ο, τι ἔκκνη θὲ τὸ ξανάκιανας θέμεσσας μὲ χαρά. Μήπω; ἀπ' τὴν στιγμὴ ποὺ μ' ἔργησε τὶς γραμμές της καρδιαχτύπη, μήπως δὲ γνώριζε πώς θὲ εἶτανε κι δὲ θάνατός μου; (⁵) κερκυνής θὲ σπάση ξαφνικά. Μὰ ἡ προσευχή μου τώρα είναι στὴν ἀγκαλιά σου νὰ παχαδώσω. Τότες γλυκός εἰναι τ

